

**BCIKB**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
CIVIDALEHRANILNA PISMA  
V LIT, USD, DEM

SKLADI

ZAVAROVANJA

MOJA BANKA

# novi matajur

**tednik slovencev videmske pokrajine**CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax  
730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini /  
abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 30 (724) • Čedad, četrtek, 28. julija 1994

**BCIKB**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
CIVIDALE**VUOI OTTENERE  
CONDIZIONI  
PRIVILEGIATE?**Accredita lo stipendio  
direttamente sul tuo  
conto corrente presso  
la nostra Banca

MOJA BANKA

## Collaborazione di confine: sì dei sindaci

Gli amministratori sloveni ed italiani dei Comuni lungo la fascia di confine intendono intensificare i rapporti di collaborazione, principalmente dal punto di vista economico, culturale e ambientale. Il confine, dunque, come fattore di avvicinamento tra i due popoli e come stimolo affinché le diplomazie dei due Paesi riescano, quanto prima, a dissolvere i problemi ancora presenti.

Questa la sintesi dell'incontro di una quarantina di sindaci e presidenti delle Comunità montane che si è svolto ieri mattina a Nova Gorica, organizzato dal Comune della città confinaria in collaborazione con il Ministero degli Esteri sloveni.

Ed è stato proprio il capo della diplomazia slovena Lojze Peterle a suggerire la prima conferenza dei sindaci italiani e sloveni. Durante il suo intervento ha sottolineato come proprio i rapporti di buon vicinato possono aiutare i due Stati a risolvere alcuni problemi che hanno, negli ultimi tempi, incrinato l'attività diplomatica tra Italia e Slovenia.

Se l'Italia concorda con l'analisi svolta da Peterle ieri a Nova Gorica non è stato dato a sapere, poiché l'annunciata presenza del sottosegretario del Ministero degli Esteri Livio Caputo non c'è stata. Per lui ha parlato l'ambasciatore italiano a Lubia-

na Luigi Solari che ha sottolineato l'opportunità di intensificare i rapporti economici tra i due Paesi, richiesta emersa anche durante la conferenza dei sindaci.

In particolare i rappresentanti della Benecia e dell'Alta Valle dell'Isonzo hanno posto in primo piano la problematica dell'interscambio economico e della modernizzazione della rete viaria.

L'incontro di Nova Gorica è servito pure ad evidenziare la peculiarità delle due minoranze, che non devono diventare "merce di scambio" e non si devono prestare alla logica della reciprocità negativa.

Kadi Pavsic

**MATAJUR**  
Sv. Lourenac  
6.-7. avgusta '94  
6.-7. agosto '94

*Srečanje  
Slovencev*

ZVEZA SLOVENCEV  
VIDEMSKE POKRAJINE  
v sodelovanju s Planinsko družino Benecije

Cristina  
s Kekk band  
je udobila  
lletošnji  
Senjam  
s pjesmijo  
"Zelenica"  
od Giovanni  
Gubana



## 19. Senjam beneške piesmi v znamenju naše mladine

"Zmieram buj se snieg mede, se na vide du dazelo, vietar gule tan uonè, muoj oginj gori veselo". Takuo se začne piesam Zelenica, ki je udobila lietošnji Senjam beneške piesmi. Zapiela jo je

Cristina, napisu pa Giovanni Gubana. Na drugo miesto so paršli Elena, Chiara an Stari mački, ki so zapiel Veseu rojstni dan od Luciana Chiabudinija. Tretjo, "Horoskop", je napisu an zapiel Davide Clodig. Pomagali so mu Francesca an Cristina, na kitari Alessandro Bertossin an na klaviraturah pa Laura Gariup.

Posebna ziriya je zbrala se narlieuš besedilo an muziko. Parvo je napisu Daniele Capra an je sladka an zalostna ninanana za otroka, ki je umaru v ujeski. Drugo pa Igor Cerno.

"Ne bomo umarli" so z veseljem, veliko močjo an s prepričanjem pieli Igor an njega mladi parjatelj iz Barda. An takuo smo mislili vsi tisti, ki smo bli na 19. Senjamu beneške piesmi. Pa ne samuo zak se je po naših dolinah rodilo se 12 novi piesmi an za vič ku kako se že vie, de ima te prave koranine za zaživiet med ljudmi, za prit v ljudsko tradicijo. Ne bomo umarli zak' naši avtorji imajo še puno

za poviedat, zak pisejo dobrè piesmi an znajo poviedat v poeziji kar jih boli an veseli v sarcu, pa naj bojo spomini na lepe stare cajte al ljubezean, al pa strah an skarb usafat njih pot v življenju. Ne bomo umarli se posebno, zak naš jezik an naša piesam so par sarcu naši mladini.

Se obedan Senjam ni biu, takuo ku lietošnji, senjam mladine. Vič ku pu pieucu an avtorju je bluo pod dvajsetim lietom, drug dober part jih je bluo le kako lieto starejsih. Povezava, nit s kulturno tradicijo Benecije an lieskega Sejma je pa še kakuo močna.

beri na strani 3

### Beneški an furlanski teater vabita v soboto v Topoluove

Na Postajo Topolovo, v soboto 30. julija, prideta se dva "vlaka", ki nam parneseta se puno smiešnega an veselega kulturnega užitka. An tu se srečata spet dva svieta, dva naroda, dvie kulture an dva jezika, ki živta adna blizu te druge, se želta spoznat an kupe rast. Ob 21. uri se začne gledališka predstava. To parvo se predstavi Benesko gledališče z novo igro. "Mož moje zene" je naslov komedije, ki sta jo pod režijo Marjana Bevka parpravla dva igrauca: Franco Qualizza an Adriano Gariup.

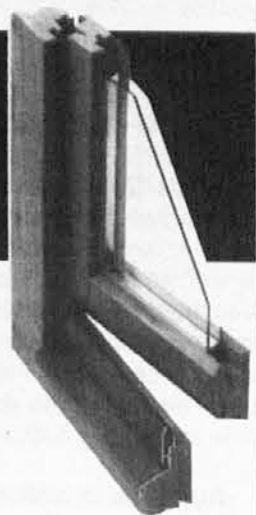
Zad za njim pridejo na targec pa trije furlanski igrauci, Claudio Moretti, Elvio Scruzzi an Gianluca Valoppi, od skupine Teatro incerto, ki po manifestaciji "Teatri par un popui" v Ristoriju v Cedadu so sparjel vabilo za prit v Topoluove.

V soboto vas čakamo.



## HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita  
di infissi in legno  
lamellare su misura  
certificati e garantiti



HOBLES S.p.A. - 33049 S. Pietro al Natisone (Udine) / Špeter (Videm) - Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321

Varata la terza Giunta regionale nel giro di un anno

# La prova del 3

L'impegno della presidente per l'autonomia regionale e nei confronti delle peculiarità culturali e linguistiche

“Un impegno sarà profuso sul versante del ruolo internazionale del Friuli-Venezia Giulia, obiettivo legato alla presenza sul territorio di minoranze. Quella slovena, la peculiarità della cultura e della lingua friulana, la minoranza italiana dell'Istria rappresentano un patrimonio che lo Stato ci deve riconoscere, dandoci i mezzi e i poteri adeguati per governare una società così complessa.”

Il presidente della Giunta regionale Alessandra Guerra ha così sintetizzato l'attenzione che la nuova compagine governativa regionale intende avere nei confronti delle minoranze e verso la Slovenia e la Croazia.

In queste frasi si legge una continuità dei programmi espressi prima dalla Giunta Fontanini e poi da quella a guida Travanut. Il dubbio se questi propositi si tramuteranno in realtà ci viene dalla presenza nell'esecutivo di alcune forze ostili a queste problematiche. C'è da chiedersi se Forza Italia, che a Trieste è strettamente legata al retaggio culturale e politico del Melone (Antonione è la prova) mentre da noi è collegata alla Lista per l'Italia, sosterrà fino in fondo le dichiarazioni della Guerra per quel che concerne i rapporti con la Slovenia e l'attenzione nei confronti della comunità slovena.

Che tutto non fili liscio tra i partners regionali lo si è capito già durante la votazione per la presidenza del Consiglio regionale. Ci sono volute tre votazioni prima che il rappresentante del PPI Giancarlo Cruder potesse sedersi sulla poltrona di presidente e questo perché alcuni rappresentanti della Lega Nord non erano d'accordo con la sua nomina.

“Sarà una lista di sfide per tutti, ma soprattutto per la nuova Giunta che dovrà affrontare temi di vitale importanza per il futuro di questa Regione”. Così Alessandra Guerra ha definito il suo programma di lavoro che verterà sui valori e sulle potenzialità dell'autonomia regionale e delle ragioni della sua specialità che mantengo-



La neo presidente della Giunta regionale Alessandra Guerra

no intatte la loro validità pur nel mutare delle circostanze storiche e dei contesti geopolitici. Per questo non si dovrà rimanere ai margini del dibattito politico sulle riforme istituzionali come pure bisognerà, quanto prima, attivarsi per realizzare una riforma elettorale regionale.

Per quel che concerne i rapporti con Roma, la presidente Guerra ha aggiunto che la più vicina occasione che lo Stato italiano e l'Unione Europea hanno per dimostrare disponibilità nei confronti della Regione è data dal rinnovo della legge

sulle aree di confine che dovrà trovare attuazione in tutti i suoi istituti.

Un'attenzione particolare sarà rivolta al mondo del lavoro che versa in situazioni critiche. Il ruolo della Regione nei settori produttivi sarà improntato a una crescente apertura verso il mercato internazionale e al sostegno del processo di rilancio delle attività economiche.

E ora bisogna attendere che la realtà dei fatti smentisca coloro che hanno definito il programma regionale “un bel libro dei sogni”. (R.P.)

Rešena kriza na videmki Pokrajini

# Pelizzo bo predsednik

Medtem ko je Ljudska stranka na Dezeli sklenila sredinsko-desno zavezništvo je na videmski Pokrajini sprejela levo-sredinsko opcijo in s tem nekako podkrepila teze tistih, ki ugotavljajo, da bivši demokristijani so pripravljeni se povezati z vsemi, samo da vladajo.

Krizna faza na videmski Pokrajini je trajala le nekaj tednov po odstopu predsednika Tiziana Venierja (prejel je jamstveni obvestili, op. ur.). Dosedanjo levo-sredinsko vlado so namreč se bolj okrepili na levici z vstopom predstavnikov DSL in Zelenih. Nova pokrajinsko večina bodo tako sestavljali predstavniki zgoraj omenjenih strank ter PSI, PSDI in Ljudska stranka.

Nova koalicija bo imela nalogo voditi Pokrajino le

za dobo devetih mesecev, potem pa bodo na vrsti volitve z novim večinskim sistemom. Člani nove večine zagotavljajo, da niso sprejeli nikakršnih obveznosti za naprej. Devetmesečna doba bo pokazala, če je takšna koalicija uspešna in če se splača z njo nadaljevati tudi v bodočem.

Za novega predsednika pokrajinske uprave so določili 58-letnega odvetnika iz Cedada Giovannija Pelizza, ki je v Venierovem odboru sedel v svojstvu odbornika. Ob njem naj bi pokrajinsko vlado sestavljali se Primo Marinig (PSI), ki bo postal podpredsednik, Miriam Calderari (Zeleni golobice), Mario Banelli (DSL), Elia Tomai (LS), Gianfranco Sette (PSDI) in Silvio Moro (DSL).

# Gruppo di lavoro misto per crescere

L'interesse per una più incisiva ed efficace collaborazione economica tra il Friuli e la Slovenia occidentale è stato la nota dominante dell'incontro, tenutosi a Tolmino mercoledì 20 luglio, tra i rappresentanti della Camera di Commercio di Udine con il vicepresidente Fantini ed il direttore Zuiani, quella di Nova Gorica, rappresentata dal presidente Velikonja, il presidente ed il direttore dello SDGZ - Slovensko deželno gospodarsko združenje di Cividale, Bonini e Namor e gli artigiani di Tolmino, ospiti del Comune di Tolmino, rappresentato dal presidente dell'esecutivo Gregorcic e dall'assessore Janez.

Tra l'altro, nel corso dell'interessante incontro, è stato deciso di intensificare il numero di incontri di questo “gruppo di lavoro”, costituito per incentivare gli scambi economici tra le due realtà contermini.

Intanto in autunno la Camera di Commercio di Nova Gorica ha programmato di tenere un incontro di imprenditori a Tolmino, mentre la Camera di Commercio di Udine, in collaborazione con lo SDGZ, organizzerà a Cividale delle giornate di informazione per gli imprenditori della Slovenia.

Verranno infine studiate forme incisive di informazione reciproca per gli operatori economici interessati.

# Furto di alveari

Derubato degli alveari. La curiosa disavventura è capitata nei giorni scorsi a Fedele Cantoni, apicoltore residente a Correda. La settimana scorsa Cantoni aveva portato una settantina di alveari a S. Gottardo, presso Udine, nella zona del ponte sul Torre. U-

na mattina, recatosi sul posto per un controllo ha rilevato che da una delle postazioni che aveva sistemato mancavano tre alveari, da un'altra ne mancava uno. Erano inoltre stati rubati 17 melari vuoti con telaini e 8 “apiscampo”, tavolette con al centro un sistema per regolare l'uscita e l'entrata delle api. Il danno complessivo è di circa un milione 700 mila lire. Cantoni ha denunciato il furto ai carabinieri di S. Pietro, affermando di essere comunque in grado di riconoscere il materiale trafugato per alcuni dettagli di costruzione.

Disegno di legge della Lega nord sulla tutela delle minoranze

# Proposta in stesura

La dott. Piccioni in visita a Cividale presso l'Unione degli sloveni

La Lega Nord sta preparando una propria proposta di legge sulle minoranze linguistiche e la dott. Anna Piccioni ha assunto l'incarico di compiere, come responsabile per i problemi delle minoranze, una consultazione conoscitiva. In questo quadro la dott. Piccioni, che è consigliere regionale del Friuli-Venezia Giulia di Trieste, ha fatto visita all'Unione degli sloveni di Cividale. In apertura dell'incontro Anna Piccioni ha esposto gli elementi essenziali alla base del riconoscimento delle comunità locali: la cultura, lo sviluppo e la convivenza.

I provvedimenti di difesa delle comunità deboli inoltre, vanno assunti a livello regionale nello spirito federalistico e in un quadro europeo. Per provvedere bisogna conoscere: perciò il presidente, professor Cerno, ed i suoi colleghi hanno reso una dettagliata esposizione

ne della situazione degli sloveni nel territorio provinciale, delle difficoltà incontrate e dei problemi affrontati.

Per la tutela degli sloveni è necessario mantenere una distinta corsia parlamentare, in senato, affinché le specificità della minoranza slovena, derivante anche dai rapporti internazionali, non siano trascurate. È urgente anche il ripristino della dotazione integrale dei fondi sulle aree di confine, che quest'anno è stata ingiustificatamente decurtata. Infine è stata avanzata la proposta di una definizione dello status del centro blingue di S. Pietro al Natisonne e l'invito a partecipare alle maggiori iniziative delle nostre associazioni culturali.

Nella riunione di Cividale la Lega Nord e l'Unione degli sloveni si sono accordate per una consultazione permanente sui punti di comune interesse.

Numerosi operatori di Tolmino sono pronti a collaborare nei seguenti settori economici: lavorazione di materie plastiche, manutenzione di stampi ed attrezzature per la lavorazione di materie plastiche, stampaggio di lamiere, estrusione dei tubi e soffiaggio di materie plastiche, lavorazioni meccaniche, produzione chiodi e punte, tornitura di metalli, rivestimenti in teflon, impianti per idrocentrali, produzione macchine, lavorazione di profilati in legno e parquet, lavorazione del legno, tappezzeria di mobili, pompe per bici, pompe per travaso. Per chi fosse interessato ad ulteriori informazioni sono a disposizione:  
CCIAA di Udine - 0432 - 21235 sig.ra C. Brunetti  
Gospodarska zbornica - 00386 65 27175, sig.ra Mirjam Božič - Občina Tolmin - 00386 65 581311  
SDGZ - Unione regionale economica slovena Cividale - 0432 730153

## Havel in Slovenia

Il presidente della Repubblica Ceca Václav Havel sta passando le proprie vacanze in Slovenia su invito del presidente sloveno Kučan. La visita di Havel, anche se privata, vuole essere l'occasione per rafforzare i buoni rapporti di amicizia tra Praga e Lubiana.

## Aumenta la bolletta

La corrente elettrica, a partire dal primo agosto, aumenterà del 4 per cento circa anche se le aziende distributrici avevano chiesto un aumento doppio rispetto a quello deciso dal governo. L'au-

# Pirano: è ancora crisi del golfo

mento dell'elettricità dovrebbe incidere sull'inflazione solo dello 0,2 per cento.

## Allarme incendi

Di questi tempi il pericolo di incendi in Istria è fortemente aumentato. Negli ultimi giorni si è registrato un grande incendio nelle vicinanze di Pola che ha inghiottito centinaia e centinaia di ettari di macchia mediterranea e boscaglia. L'incendio tra Barbariga e Valle non ha provocato vittime, né

causato danni ai centri abitati anche se si sono fatti evacuare tutti gli ospiti del campeggio Colonne.

## Pericolo salmonellosi

Il ministero della sanità sloveno ha lanciato un'appello per il pericolo di salmonellosi. In questo periodo, anche a causa delle condizioni climatiche e l'alta temperatura, sono stati registrati più casi di infezione. Per ora si parla di circa 500 persone colpite, di cui una deceduta. I

sintomi della malattia si manifestano con forte debolezza, dolori intestinali e diarrea, accompagnati da febbre.

## TV e polemiche

Non si placano le polemiche dopo che la dirigenza della radiotelevisione slovena ha destituito l'attuale direttore generale Žarko Petan. Secondo i rappresentanti della destra la decisione presa sarebbe una chiara manovra dei liberlademocratici di “eleminare” un personaggio

scomodo all'attuale formazione governativa.

## Saltato il vertice

Il vertice tra il premier sloveno Janez Drnovšek ed il presidente del governo croato Nikica Valentić, che si sarebbe dovuto tenere a Zagabria, è saltato per la questione del confine nel Golfo di Pirano. La commissione mista, preposta alla soluzione confinaria, non è giunta al termine dei lavori per cui non è stato elaborato un documento da

far firmare ai due premier. Il problema del confine nel Golfo di Pirano ha provocato in Slovenia una miriade di polemiche. Specialmente da parte dei partiti non governativi si critica l'operato di Drnovšek, reo, secondo loro, di svendere la terra slovena alla Croazia.

## Janša in calo

Da quando non è più ministro della difesa Janez Jansa è sceso nella graduatoria dei personaggi più in vista in Slovenia. A capeggiare la speciale classifica si trova, sempre, il presidente Milan Kučan.



Elena, Chiara an Stari mački so zapiel Veseu rojstni dan, od Luciana Chiabudinija ki je paršla na drugo miesto

## Senjam od te mladih za te mlade na Liesah

Se obedan Senjam beneške piesmi ni biu takuo mlad an od te mladih za te mlade, ku tist od lietos. An zatuole mislimo, de tist, ki je lietos uduobu je kulturno društvo Rečan, ki je bluo nimar prepričano, de vse kar nardiš an ponudiš te mladim, ti je povarnjeno, zak njih mlado an pošteno sarce, kadar odkrije tu sebe ljubezan, tudi ljubezan za svoj jezik an kulturo se na nikdar spara.

Pa začnimo pri mladih kantavtorjih: poslušal smo piesmi od "starih" parjatelju kot so Checco an Daniele Capra, Davide Clodig an Michele Obit. An usafal smo se adnega mladega an simpatičnega, Igorja Cerno, ki se troštamo bo se puno liet na sejmu na Liesah. Venčpart so bli mladi pieuci an tudi avtorji, ku Luciano Felletig, Massimo Pagon, Chiara Causero. Med "senjores" spadajo le Aldo Clodig, Luciano Chiabudini an Guido an Franco. Lahko smo pun upanja an trošta za lieta, ki so pred nam.



Tle blizu skupina iz Barda, ki je bla parvič med nami. Na varhu je Igor z Mauro ki je igrala na violino, zad ku varuh Kekko. Nad njimi Davide, ki je napisu 3. narlieuš piesam z Lauro Gariup an Alessandrom Bertossin



Iz Barda je paršla piesam z narlieuš muziko, iz Podutane pa tista z narlieušimi besiedami, ki jo je zapieuo Franco, Daniele je pa igru na kitaro

Spi nic ku spi angelci pojejo kle je toja mamica varvala te bo. Oblacis rdeco srajcico rdece so bargeskice bieli glih ku mlieko sta obraz an roccice. Nebo grmi, pa daža ne bo nebo se buska, pa strele jih nie. Spi nic ku spi mirno an lepo spi toja mama kle stoji an te na zapusti. Spi nic ku spi so tri dni ki spijes toja mama kle stoji dok se na zbudis. Nebo garmi, nebo se buska zemlja se trese, za mi pomat te zibat. Daniele Capra

Una proposta delle cooperative Lipa e Dom

# Lingua e cultura da valorizzare

Le cooperative Lipa e Dom hanno presentato un programma per la rivitalizzazione della cultura e del dialetto sloveno che è stato predisposto in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena. Come si vede le proposte possono articolarsi in vario modo per venire incontro alle diverse esigenze integrando attività di tipo diverso.

Le cooperative Lipa e Dom dispongono di diversi materiali (cassette, videocassette, diapositive, testi narrativi e teatrali, carte topografiche e numerose pubblicazioni). Sono disponibili anche ad offrire la collaborazione ai progetti predisposti dalle scuole, dai comuni e da altre associazioni.

### Corsi di lingua ed attività di educazione linguistica per le scuole

#### SCUOLA MATERNA

A - Interventi per unità tematiche, in un contesto di attività pratiche, volti alla conoscenza del lessico dialettale di base, con la formazione di semplici frasi di uso quotidiano, accompagnati da canzoni e brevi testi narrativi della tradizione popolare.

B - Gruppi di interventi da un'ora ciascuno in quantità e con scansione da definire, svolti da un'insegnante di scuola materna o - in alternativa - da un gruppo di tre animatori (narrazione, illustrazione pittorica, musica e canto).

Esempi di unità: la casa, il paese, l'orto, i campi, il fiume, la montagna, gli animali del bosco; il latte, il pane, i dolci tradizionali; le attività artigianali, i giochi le leggende, le preghiere e le manifestazioni di religiosità popolare; feste e tradizioni (i morti, Natale, Carnevale, Pasqua).

#### SCUOLA ELEMENTARE

A - Interventi per unità tematiche, come per la scuola materna, ma con l'utilizzo di semplici testi dialettali scritti, con un primo avvio alla lettura ed alla scrittura attraverso annotazioni nomenclature specifiche, toponomastica, filastrocche, proverbi, tradizioni ecc. nell'ambito della ricerca d'ambiente individuale e di gruppo, svolti da un insegnante elementare, con la possibilità di inserirvi interventi con gruppi d'animazione o brevi rappresentazioni teatrali.

B - Interventi di educazione linguistica maggiormente articolati, volti ad una prima conoscenza delle strutture linguistiche del dialetto confrontate con quelle della lingua slovena e della lingua italiana e alla conoscenza della fraseologia legata al modo di vita locale.

C - Corsi di lingua slovena strutturati su moduli comunicativi con la progressiva acquisizione delle strutture linguistiche, confrontate con quelle del dialetto sul piano fonologico-fonetico, morfologico e sintattico. Da attuarsi possibilmente con due interventi di un'ora alla settimana, nell'arco dell'intero anno scolastico.

Attività di animazione teatrale e canto corale, con la possibilità di allestimento di brevi spettacoli, sia nell'ambito delle proposte A, B e C sia separatamente.

Attività di animazione espressiva, artistico-figurativa e plastica (ceramica), stages di arti applicate tradizionali.

Possibilità di creare semplici pubblicazioni in dialetto o in lingua nell'ambito delle proposte A, B e C.

#### SCUOLA MEDIA

A - Interventi volti alla conoscenza di base del dialetto sloveno, supportati da attività di ricerca d'ambiente, descrizioni del territorio, ricerca storica e sociale, ricerca folkloristica e sulle arti popolari, attività di carattere artigianale ed artistico, da concordare anche in base alla programmazione didattica della scuola, con possibilità di singoli gruppi d'intervento o di un programma attuato nell'arco dell'intero anno scolastico.

B - Corsi di lingua slovena per ragazzi con una pur limitata conoscenza dialettale, basati su moduli comunicativi e sul metodo contrastivo.

C - Corsi avanzati di lingua slovena per ragazzi che già possiedono una conoscenza di base, basati sulla lettura e sull'analisi di testi anche letterari, sulla produzione orale e scritta, sulla riflessione linguistica più approfondita.

D - Corsi di recitazione ed animazione teatrale in dialetto o in lingua slovena, con allestimento di brevi spettacoli.

Possibilità di inserire nelle attività interventi di narratori, gruppi di animazione, spettacoli teatrali, proiezioni varie, audizioni ed esecuzioni musicali, momenti di canto corale, stages di arti applicate tradizionali o di illustrazione pittorica di testi tradizionali, compilazione di semplici pubblicazioni.

### CORSI PER INSEGNANTI

A - Interventi volti alla sistematizzazione delle conoscenze linguistiche, dialettologiche e della cultura locale, della storia della lingua e della letteratura e della conoscenza del territorio.

Corsi di metodologia a supporto dell'intervento didattico degli insegnanti nell'ambito della propria classe.

B - Corsi di approfondimento della cultura locale tradizionale e delle manifestazioni locali dei movimenti culturali generali.

Corsi di storia locale e ricerca storica con utilizzo di documenti e testimonianze. Corsi di ricerca d'ambiente con elementi geografici e toponomastici, sociali e linguistici.

C - Corsi di lingua slovena basati sul metodo contrastivo, con opportuni allacciamenti alla parlata dialettale e con confronti strutturati con la lingua italiana.

D - Corsi di musica e canto popolare. Corsi di animazione teatrale in dialetto. Corsi e stages di illustrazione pittorica di testi tradizionali. Corsi di arte applicata tradizionale (ceramica). Corsi di lingua ed iniziative di diffusione della cultura locale.

### Corsi di lingua ed iniziative di diffusione della cultura locale

A - Conferenze su vari temi di cultura locale: linguistica e dialettologia; storia della lingua e della letteratura; toponomastica, microtoponomastica e onomastica; musicologia, arti figurative; tradizioni popolari; storia di personaggi storici di rilievo; territorio ed ambiente; problemi sociali ed emigrazione.

B - Corsi di lingua slovena per adulti, di base ed avanzati, per persone che conoscono il dialetto e non.

C - Escursioni e visite guidate (luoghi di rilevanza storica, monumenti, archivi, musei, biblioteche ecc.) sul territorio, in regione e in Slovenia e Carinzia.

Alcune iniziative in programma:

Convegno sulle Banche di Antro e Merso, in settembre, a S. Pietro al Natosone.

Stampa e presentazione del libro "Sulle strade di Andrea di Loka" con le relazioni degli incontri culturali sugli scambi tra Friuli e Slovenia.

Convegno internazionale "Lingua dell'infanzia e minoranze" dedicato principalmente al confronto di esperienze europee.

Corso di storia della Slavia friulana attraverso monumenti e documenti.

Mostra fotografica itinerante e catalogo sul tema "Benecia fra guerra e pace".

## A Ravenna la "marionetta d'oro"

È stata premiata la tradizione dei burattinai emiliani, ma a vincere, in realtà, è l'intera sezione di marionette del Mittelfest, che ha trovato quest'anno uno scenario ideale nelle Valli del Natisone. Lo hanno rimarcato domenica a S. Pietro gli intervenuti alla consegna del premio "La marionetta d'oro" indetto dall'amministra-

zione comunale. La più votata dal pubblico e da una giuria locale è stata dunque la compagnia di Mauro e Andrea Monticelli, ravennati, che hanno presentato "Fagiolino e Sandro - è stato rilevato - sono stati palcoscenico di una vetrina che non è stata solo arte, ma anche momento

Quasi 1800 i voti espressi dal pubblico, più di tremila, in totale, le presenze. Un successo sottolineato dal sindaco di S. Pietro Firmino Marinig e da Gio-

vanni Pelizzo in rappresentanza della Provincia che ha sponsorizzato la manifestazione. I borghi ed i paesi, da Cicigolis a Masseris, da Clenia a Drenchia - è stato rilevato - sono stati palcoscenico di una vetrina che non è stata solo arte, ma anche momento

sociali, luogo di incontro. Sono intervenuti anche il direttore artistico del Mittelfest, Giorgio Pressburger, ed il curatore della sezione, Roberto Piaggio.

Alla premiazione non hanno presenziato i vincitori, che verranno comunque invitati prossimamente con la speranza che ripresentino anche il proprio spettacolo. L'arrivederci è per il prossimo anno, perché le marionette nelle Valli del Natisone, come l'intero Mittelfest, rappresentano un'esperienza da non abbandonare.



Marionette a Cicigolis

## L'ebreo errante di Moni Ovadia

Ha chiuso in bellezza, il Mittelfest 1994 dedicato a "guerra e pace". Ha chiuso con uno spettacolo che, pur non affrontando di petto i due temi, li ha sfiorati, quasi accarezzati, con la musica e le parole di un artista ebreo, Moni Ovadia, e del suo gruppo. Al centro del "vademecum teatrale e musicale" c'è il destino di un popolo, quello ebraico - più in particolare quello che si riconosce nella lingua yiddish e nella musica klezmer - riletto e rivissuto con una simpatia ed un'arguzia degni del miglior Woody Allen.

Le storielle narrate da Ovadia, una più spassosa dell'altra, sono dense di autoironia, con in primo piano la figura tipica dell'ebreo che proviene dall'Est - Ovadia è per altro nato in Bulgaria - con il suo rimescolamento di religioni, di aspettative e di superstizioni, con citazioni dai versi sacri ma anche da Kafka. Bravi, oltre all'interprete principale, anche i musicisti che lo hanno accompagnato.

Dopo oltre due ore di spettacolo - seguito da una folta platea - si esce pienamente soddisfatti, con l'impressione che questo Mittelfest a tratti cupo, se non pesante, abbia trovato alla fine almeno la forza per concederci un sorriso.

Domenica, giornata di chiusura, è stata anche l'occasione per proporre due progetti in fase di realizzazione, "Balkanika" di Alfredo Antonaros e "I Turcs tal Friul" di Pier Paolo Pasolini. Più convincente ci sem-

bra sia risultata la seconda proposta, curata da Elio de Capitani, che preannuncia uno spettacolo da non perdere nella prossima stagione teatrale.

Per quanto riguarda la musica, a chiudere il festival è stato l'emozionante "Ricorda cosa ti hanno fatto ad Auschwitz", con musiche di Luigi Nono, Marij Kogoj e Hans Krassa, interpretato dal coro di voci bianche e dal Gruppo sperimen-

mentale della Radiotelevisione di Lubiana.

\*\*\*

Durante un incontro con la stampa, avvenuto sabato, la direzione del Mittelfest ha lanciato quello che si può definire un vero e proprio appello a favore del mantenimento e del consolidamento dell'iniziativa. "Questo festival ha bisogno di diventare un fatto stabile,



Moni Ovadia in "Oylem Golem"

molte persone ed istituzioni all'interno dell'Iniziativa Centroeuropea riterrebbero un'offesa non continuarlo" ha affermato il direttore artistico Giorgio Pressburger. Preoccupato, ma non pessimista, Pressburger ha lanciato un segnale nei confronti della nuova giunta regionale guidata dalla leghista Guerra. "Ritengo che una persona non può dire di no, come è successo in passato quando qualcuno ha affermato: meglio pensare agli ospedali, come se ospedale e cultura non facessero parte della stessa società".

Chiamato in causa da Pressburger come ideatore della manifestazione, Cesare Tomasetig ha rimarcato come occorra uscire da questa edizione "con un sufficiente legame con l'opinione pubblica, perché abbiamo bisogno di un rapporto con i cittadini, prima che con le istituzioni".

Prende sempre più piede, così, anche sulla scorta di queste prese di posizione, l'idea di istituire un comitato permanente a cui affidare l'organizzazione del festival, come avviene ad esempio a Spoleto. Il Mittelfest di quest'anno ha d'altro canto risentito pesantemente della provvisorietà, dell'incertezza che ha condizionato gli organizzatori fino all'ultimo.

Che diventi una certezza è anche il nostro augurio. Per Cividale, per la Mitteleuropa, per la cultura e per il messaggio che anche questa volta è riuscita a trasmettere.

Michele Obit

Lettera al direttore

## "Il Comune era assente"

In occasione del Mittelfest che si è svolto anche nelle nostre valli del Natisone e nel nostro comune, con alcune rappresentazioni di marionette in diversi paesi, abbiamo notato con grande rammarico la totale assenza di rappresentanti dell'Amministrazione comunale (chissà se abbiamo a Savogna un assessore alla cultura!).

Quindi non c'è stato ne' un saluto, ne' un benvenuto rivolto alla compagnia teatrale di quel giorno, e tantomeno ai bambini presenti con i loro genitori.

Denunciamo la mancata sensibilità dei nostri amministratori verso questa iniziativa, finanziata dalla Provincia di Udine, di tipo socio-culturale nonchè esperienza altamente educativa e socializzante per i bambini e giovani della nostra piccola comunità.

Il fatto che non ci fosse nessuno a presenziare è cosa grave perchè conferma che per l'Amministrazione comunale alla gente locale la cultura non serve a nulla, sia nella formazione della personalità dei nostri figli che nella vita di ogni giorno di noi cittadini del Comune di Savogna.

Per questo e per tutto il resto... che in campo socio-culturale e linguistico non abbiamo mai visto, proprio a causa della classe dirigente che esprime, quasi quasi ci vergogneremmo di appartenere a questa terra, se non l'amassimo così fortemente.

Per un gruppo di genitori

Luisa Battistig  
Daniela Lauretig

## Rassegna di cultura friulana

Una rassegna di libri d'arte, di storia, di saggistica e di letteratura per l'infanzia è stata realizzata in occasione del Mittelfest dalla Società Filologica Friulana. La mostra è stata ospitata nella sede centrale della Banca Popolare di Cividale, sponsor ufficiale del festival.

Una serie di preziose pubblicazioni, divise in quattro sezioni, sono state esposte all'interno del salone dell'istituto di credito per richiamare la ricchezza del patrimonio culturale friulano: dal vocabolario friulano "Nuovo Pirona" a "I dialetti del Friuli", dalla "Storia del Friuli" di Giancarlo Menis alla "Cultura in Friuli", omaggio a Giuseppe Marchetti, fino ai volumi sui paesi e le tradizioni in Friuli.

La rassegna - che si può visitare durante l'intero periodo estivo nell'orario di sportello - rientra in un'intesa tra la Popolare cividalese e la Filologica che avrà presto altri sviluppi interessanti.

Ritorna nella valle la manifestazione culturale "Resia racconta oggi"

## Le storie da ascoltare

I racconti della tradizione locale proposti nella prima settimana di agosto



"Resia racconta oggi" nella passata edizione

Dopo i lusinghieri successi ottenuti con le edizioni precedenti, anche quest'anno si ripropone, per la prima settimana di agosto, la manifestazione culturale "Resia racconta oggi" curata dalla Cooperativa Damatrà di Udine, dal Circolo culturale "Rozajanski dum" e dalla ZSKD di Resia, con il contributo della Comunità montana Canal del Ferro-Val Canale e del Comune di Udine. "Resia racconta oggi" prevede una serie di serate di

racconti, la "Settimana del racconto" dal 1. al 5 agosto. Ogni sera sarà possibile ascoltare nei diversi paesi racconti tratti dalla tradizione locale ma anche da autori italiani e stranieri.

Vediamo in dettaglio il programma: lunedì 1. agosto a Stolvizza presso il centro festeggiamenti, martedì 2 agosto a Oseacco nel parco del villaggio Lauro, mercoledì 3 agosto nella piazza di Gniva, giovedì 4 in piazza a S. Giorgio, venerdì 5

nei giardini pubblici a Prato. Con "Resia racconta oggi" i promotori intendono riproporre in chiave moderna la tradizione del raccontare tipica del tempo che fu e che ora, nel mondo in cui viviamo, non trova più né spazio né tempo.

Quindi se vi piace sentirvi trasportare in mondi fantastici, se amate sognare e fantasticare, e, perché no, se amate raccontare, non lasciate perdere questa occasione. (I.n.)



L'assemblea approva all'unanimità un documento

# Savogna vede così la legge di tutela

Presentiamo ai lettori il documento - approvato venerdì scorso all'unanimità dal consiglio comunale di Savogna - sulla proposta di legge di tutela per gli sloveni dell'ex ministro Paladin. Il documento, che contiene alcune premesse ed una serie

di osservazioni sulla proposta, è stato elaborato dai due capogruppo, Ezio Gosgnach per la maggioranza e Pietro Trinco per la minoranza. "Era l'unica cosa che poteva passare, meglio di così non si poteva fare" ha commentato quest'ultimo.

La popolazione del Comune di Savogna ha radicate ed antiche tradizioni che tuttora si manifestano, oltre che nella parlata ("Gli sloveni della provincia di Udine - Valli del Natisone, Val di Resia e Valle del Torre - parlano tre diversi dialetti sloveni, appartenenti come i dialetti sloveni delle province di Gorizia e Trieste al gruppo dei dialetti sloveni comunemente definiti del Litorale" ha certificato l'Associazione italiana slavisti nel maggio 1990), nel canto e nelle ricorrenze familiari, legate agli avvenimenti della vita e al ritmo di lavoro di un ambiente che presenta caratteristiche rurali, e tali forme, per quanto riguarda il territorio di questo Comune, ci intrinsecano non in maniera associativa e organizzativa, ma del tutto spontanea, in stretto legame con le tradizioni.

Esistevano, e tuttora sono presenti, associazioni che svolgono la loro attività a livello comunale nel campo culturale, sportivo, sindacale, politico e delle armi in congedo. La lingua usata nei rapporti ufficiali è quella italiana, mentre nei rapporti interpersonali la stragrande maggioranza della popolazione usa il locale dialetto di origine slovena.

Inoltre, la maggioranza della popolazione aspira a forme di tutela che garantiscano, innanzitutto, la permanenza sul territorio, attualmente scoraggiata a causa di obiettive difficoltà di conservazione del mondo rurale nell'ambiente montano, che nel passato ha caratterizzato la vita della popolazione ed il suo grado di civiltà.

Solo garantendo la permanenza sul territorio si potrà consolidare l'aspirazione della maggior parte della popo-

lazione di conservare quelle forme tradizionali di usi e costumi che l'hanno distinta e caratterizzata nei secoli, senza intrusioni ed assimilazioni, anche per resistere ai fenomeni tendenti al livellamento ed alla massificazione. A tal fine, si auspica ampi poteri agli organi locali democraticamente eletti, affinché possano provvedere all'attuazione della politica che ciascuna comunità riterrà più consona alle proprie esigenze. In particolare, la maggioranza della popolazione di questo Comune ritiene diversa, per motivi di ordine geografico, storico e sociale, la sua problematica rispetto alla comunità slovena che vive nel territorio delle province di Trieste e Gorizia.

A questo proposito lo Statuto comunale stabilisce all'art. 6, all'interno cioè dei principi fondamentali che regolano la vita della nostra comunità, che "il Comune promuove ed incentiva lo sviluppo del patrimonio culturale, con particolare riferimento alle espressioni di lingua, di costume e di tradizioni locali".

Pertanto veniamo a formulare le seguenti osservazioni:

- si condivide il principio di legge predisposto;
- la maggioranza della popolazione del Comune di Savogna non ritiene di poter essere assimilata alla comunità slovena che vive nelle province di Trieste e Gorizia, tuttavia ciò non implica un minore livello di tutela culturale ed economica;

- si auspica che i fondi della legge n.19/91 possano essere utilizzati anche dai Comuni per interventi collegati alla cultura ed alle tradizioni locali come previsto dagli Statuti comunali vigenti;

- si ritiene necessario garantire alla nostra popolazione una rappresentanza nei consigli provinciale di Udine e regionale attraverso l'istituzione dei collegi elettorali delle Prealpi Giulie;

- si evidenzia la grave lacuna del disegno di legge nella completa assenza di provvedimenti finanziari per la ripresa e crescita economica e sociale della nostra comunità. Se non si provvederà con urgenza, in breve non ci sarà più nulla da tutelare, perché non ci sarà la gente;

- si ritiene che, per quanto riguarda il personale insegnante delle scuole materne ed elementari, inizialmente sarebbe sufficiente la conoscenza del dialetto sloveno oltre, ovviamente, la conoscenza dell'italiano;

- si giudicano necessari provvedimenti normativi e finanziari aggiuntivi per specifici e finalizzati interventi nel

settore economico, produttivo, occupazionale, nel settore sociale e in quello socio-assistenziale;

- si propone, per quanto concerne le opere pubbliche e le infrastrutture nei Comuni e nelle Comunità montane, di agevolare, con plafond specifici, la contrazione di mutui con la Cassa depositi e prestiti con oneri di ammortamento a carico dello Stato;

- si chiede di inserire nel disegno di legge un'apposita norma finanziaria per completare a San Pietro al Natisone il "Museo etnografico delle Valli del Natisone" quale centro di raccolta e documentazione di usi, di costumi e della parlata locale, al fine di valorizzare tutto ciò che effettivamente costituisce patrimonio della cultura delle Valli del Natisone e di contribuire ad arginare il processo di livellamento e massificazione delle culture locali.



Pogled na vas Bila - San Giorgio v dolini Rezije

Iniziativa della Pro loco in collaborazione con gli esercenti

## Resia ci stuzzica...

Da sabato 30 luglio a domenica 4 settembre nelle osterie, bar e baite

Vi interessa scoprire posti nuovi magari anche sotto il profilo gastronomico? Ecco una stuzzicante proposta lanciata dalla Pro loco della Val di Resia e realizzata con la collaborazione degli esercenti pubblici locali. Da sabato 30 luglio a domenica 4 settembre nelle osterie, bar e baite verranno offerti gratuitamente degli assaggi di specialità culinarie e prodotti locali a tutti i visitatori. Questo in dettaglio il programma:

- Sabato 30 luglio - albergo "Val Resia", Prato 17-20 - Minestrone d'orzo e fagioli, musetto nel pane, salame all'aceto;

- Domenica 7 agosto - bar "Alla speranza", San Giorgio 18-20 - Uosojaniza (gnocchi di polenta), bujadnik (dolce tipico);

- Domenica 14 agosto - baita "Al cacciatore", Sella Carnizza 10-12 - Polenta e formaggio, salame nostrano, strudel della casa;

- Domenica 21 agosto - bar "Vittorio", Prato 10-12 - Frico croccante, frittata alle erbe;

- Domenica 28 agosto - bar "All'arrivo", Stolvizza 10-12 - Formaggio nostrano, salame affumicato;

- Sabato 3 settembre - baita "Di Florianò", Sella carnizza 15-19 - Frico croccante e di patate, frittata alle erbe, ricotta affumicata;

- Domenica 4 settembre - baita "Alle risorgive", zamlin 10-12 - Formaggio nostrano, salame affumicato.

Con questa iniziativa l'Associazione turistica di Resia vuole promuovere la conoscenza di questa valle, per molti aspetti ancora poco conosciuta e, al tempo stesso, offrire ai turisti in vacanza nel comprensorio una buona occasione per fare conoscenza con la cucina resiana. (I.n.)

## E Grimacco é senz'acqua

Allarme siccità nel comune di Grimacco. Da alcuni giorni gli abitanti delle frazioni si lamentano di non ricevere una goccia d'acqua, in alcuni casi nemmeno tramite le autobotti.

Da un mese e mezzo non piove in maniera sistematica e gli sprechi, che purtroppo ci sono, lasciano a secco i rubinetti. "La situazione è molto critica, in particolare per le frazioni di Grimacco inferiore e superiore, Canalaz, Plataz e in questi ultimi giorni anche per Liessa" fa sapere il tecnico comunale, che segue la situazione da vicino e si sta dando da fare, assieme ai Vigili del fuoco, per garantire un minimo rifornimento. "Se non piove entro una settimana, dieci giorni, non so come potremo fare" aggiunge.

Intanto il Consorzio acquedotto Pojana - che fornisce alcuni comuni del Cividalese e S. Pietro al Natisone - fa appello agli utenti affinché il consumo di acqua potabile sia limitato ai soli usi civili, evitando l'innaffiamento di orti e giardini in particolare durante le ore serali.

## Il 27 agosto seconda asta per l'ex scuola di Masseris

Alle 12 di sabato 27 agosto, nella sala consiliare di Savogna, si procederà al secondo esperimento d'asta per la vendita dell'ex scuola elementare di Masseris.

La gara si terrà con il sistema delle offerte segrete da confrontarsi con il prezzo base, che è di 80 milioni. L'aggiudicazione - comunica l'amministrazione comunale di Savogna - verrà fatta anche nel caso di una sola offerta, purché sia stato raggiunto il prezzo esposto nella perizia di stima.

Eventuali chiarimenti

possono essere richiesti all'ufficio della segreteria comunale.

### FOTO EXPRESS

Il servizio stampa rapido  
FOTO F.B. UNO

STAMPIAMO  
LE TUE FOTO  
IN 20 MINUTI

CIVIDALE DEL FRIULI (UD)  
PONTE DEL DIAVOLO  
tel. 0432/701216

## A Pustigost 100 candeline

Partendo da Stolvizza, dal borgo Kikej si sale per un'ora e mezzo circa lungo il sentiero che porta agli stavoli. E qui s'incontra la cappella Mojana in Pustigost, costruita da Antonio Lettig Juri ed il figlio Giovanni nel 1984. Recentemente è stata messa a nuovo da un gruppo di giovani volontari, mentre una famiglia di Stolvizza ha donato alla chiesa una bella statua di S. Barbara, affinché proteggesse dai fulmini, frequenti in estate, chi andava su a lavorare.

Il 6 agosto, con una funzione religiosa, si ricorderà

che cento anni fa, con pochi mezzi e con gran fede e volontà, si costruì oltre gli stavoli anche una cappella dove ognuno potesse dire una preghiera.

All'invito a festeggiare, assieme agli abitanti di Stolvizza, il centenario della cappelletta ha aderito anche il circolo culturale resiano "Rozajanska dolina" di Udine.

È questa infatti una ricorrenza importante perché è la più antica testimonianza religiosa fra tutte quelle che si trovano sugli stavoli e forse anche in tutta la valle.

### novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI  
Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 39.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 1500.—SIF  
Posamezni izvod 40.—SIF  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%



NUOVO  
NEGOZIO

INSTALLAZIONE  
ANTENNE  
LABORATORIO  
RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI  
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI  
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739



La squadra del Ponteacco che ha vinto il torneo di calcetto a Scrutto

Al Ponteacco il 1. Torneo di calcetto Comune di S. Leonardo

# Come da copione

Geronimo Barbadillo e Paolo Miano trascinano la squadra  
Al secondo posto il Grupignano, Dindo il miglior giocatore

Si è concluso sabato 23 luglio il 1. Torneo di calcetto Comune di S. Leonardo organizzato da Fabrizio Vogrig, Fabio Trinco, Alberto Paravan, Paolo Cernotta, Vanni Oviszsch, Corrado Buonasera e Federico Terlicher con la collaborazione di Giuseppe Qualizza, presidente dell'Audace. Il trofeo è andato al Ponteacco, sponsorizzato dal Bar al ritrovo.

Al secondo posto è giunto il Grupignano, mentre la finale di consolazione è stata vinta dal Dolegnano, che ha battuto i cividalesi della Tecnoadria. Premi speciali sono andati a Dindo (Dolegnano) come miglior giocatore, De Sabbata (Grupignano) come miglior portiere e Miano (Ponteacco) come miglior marcatore, ex equo con Sicco del Grupignano.

## La Matajur torna regina

Sabato scorso si è disputata ad Ospedaletto di Gemona la terza prova del Gp Comunità montane di corsa in salita organizzato dal Csi. Dopo la pausa di Rigolato, la Polisportiva Monte Matajur di Savogna è tornata alla vittoria di società ottenendo 420 punti e relegando in seconda posizione la Società sportiva Fornese (324). Terzo l'Us Ovaro (293). Sempre tra le società all'11. posto si è classificato il Gruppo sportivo alpini di Pulfero ed al 13. il Circolo sportivo Karkos di S. Pietro al Natisone.

Quattro sono stati i successi individuali dei savognesi, ottenuti da Davide Del Gallo, Andrea Gorenzsch, Jasmina Pitamic e

Vanessa Jacuzzi. Da segnalare le buone prestazioni di Marino Jussig, secondo, e Gabriele Jussig, classificatosi terzo. Antonio Trinco del Gsa Pulfero si è ripetuto vincendo la sua prova.

La Monte Matajur ha par-

tecipato di recente anche a due staffette. A Sappada Melinc, Teraz e Jussig si sono classificati al settimo posto, mentre a Zuglio hanno migliorato ottenendo una lusinghiera quinta piazza.

Il campione olimpico di sci di fondo Fauner (secondo da destra) assieme a Teraz, Melinc, Jussig, il figlio Gabriele ed il figlio di Teraz a Sappada



PONTEACCO 5  
GRUPIGNANO 3

Ponteacco: Venica, Pontonutti, Tuan, F. Sturam, N. Sturam, B. Jussa, Barbadillo, Miano, Lorenzini.

Grupignano: De Sabbata, Cicuttini, Tomasin, Sicco, Tuzzi, Liberale, Meroi, Bergnach, Miani.

Marcatore: all'11 Sicco, al 19' Tuzzi e al 25' Miano;

nella ripresa al 15' Barbadillo, al 16' Miano, al 17' Barbadillo, al 23' Meroi, al 24' Tuan.

Scrutto, 23 luglio - Non sono mancate le emozioni al folto pubblico presente ai bordi del rettangolo di gioco nei 50 minuti della finalissima valida per l'assegnazione del Trofeo Edilvalnatisone, conquistato meritatamente, anche se con fatica, dai ragazzi sponsorizzati dal Bar al ritrovo di Ponteacco.

Alla fine l'ha spuntata la formazione guidata da Ivano Martinig, che ha dimostrato con i vari Miano, Jussa e Venica una maggiore calma in alcuni frangenti infuocati della gara. A fare la differenza fra le due squadre sono bastati tre minuti centrali della ripresa, quando il Ponteacco, potendo usufruire della momentanea superiorità numerica a seguito dell'espulsione di un difensore cividalese, riuscì

va a capovolgere il risultato sino a quel momento a favore degli avversari.

Avevano iniziato alla grande i ducali, che avevano colpito un palo con Miani e quindi con Sicco avevano sbloccato il risultato. Una clamorosa traversa colpita dallo stesso Sicco annunciava il raddoppio di Tuzzi. Una prodezza personale di Miano dimezzava lo svantaggio. All'inizio della ripresa ancora due montanti venivano colpiti prima da Miano e poi da Miani. L'espulsione di un cividalese avvantaggiava il Ponteacco, che andava a nozze con Barbadillo e Miano. Reazione del Grupignano con lo sfortunato Miani che centrava ancora un palo. Botta e risposta nel finale, con le reti messe a segno da Meroi e Tuan, che ad un minuto dal termine con un colpo di testa superava il valido De Sabbata mettendo al sicuro il risultato. (p.c.)

## Da lunedì il torneo dei Comuni

Ha preso il via lunedì il quarto Torneo amatoriale valido per l'assegnazione del 1. Trofeo pescatori sportivi Alborella di Cemur tra le squadre rappresentanti i comuni delle Valli del Natisone.

La manifestazione si svolge sul campo sportivo di Scrutto di S. Leonardo e vede in lizza otto formazioni, suddivise in due gironi. Del girone A fanno parte S. Pietro al Natisone (campione uscente), Grimacco/Drenchia, Prepotto e Pulfero. Nel girone B figurano le squadre di Savogna, Stregna, Torreano ed i padroni di casa di S. Leonardo.

Questa sera scenderanno in campo, alle 20.30, Savogna e Stregna, mentre domani si affronteranno S. Pietro e Prepotto. Il programma eliminatorio proseguirà con il seguente calendario: lunedì 1. agosto Grimacco/Drenchia-Pulfero, martedì 2 Stregna-S. Leonardo, mercoledì 3 Savogna-Torreano, giovedì 4 Grimacco/Drenchia-Prepotto, venerdì 5 S. Pietro-Pulfero, lunedì 8 S. Leonardo-Savogna. Martedì 9 concluderà la serie Torreano-Stregna. Le semifinali si giocheranno venerdì 12 e sabato 13 agosto, alle 19.

Alla stessa ora per il giorno di Ferragosto sono previste la finale per il 3. e 4. posto, mentre il 16, festa di S. Rocco, si giocherà la finalissima.

Rinsaldato di recente il gemellaggio che da alcuni anni lega la cittadina belga e le nostre vallate

## Valli e Sambreville, stretta di mano

Nell'occasione si è svolta una partita di calcio tra arbitri belgi e la neocostituita squadra Valli del Natisone



Sopra scambio di doni dopo la gara, a destra le due formazioni prima dell'incontro

Il gemellaggio fra la Comunità montana delle Valli del Natisone e la cittadina belga di Sambreville era iniziato nell'aprile del 1987 con la trasferta della squadra Giovanissimi della Valnatisone in Belgio. L'anno seguente è toccato ai ragazzi belgi venire a visitare le Valli del Natisone. A distanza di alcuni anni una cinquantina di persone della cittadina gemellata con a capo Louis Petquin è ritornata per rinsaldare i vincoli di amicizia tra le due comunità.

Approfitando dell'occasione, mercoledì 20 luglio sul campo di S. Leonardo nella tradizionale sfida calcistica questa volta non c'erano i Giovanissimi, ma alcuni attempati signori in rappresentanza degli arbitri della Fede-

razione belga, che hanno sfidato i giovani amatori della neocostituita associazione calcistica Valli del Natisone di S. Pietro. Non sono la qualità del gioco o il risultato finale che contano (per la cronaca la gara è terminata con un salomonico 7-7) ma aver dato uno scossone al gemellaggio dopo alcuni anni di stasi.



## Sabato e domenica prossimi il torneo di calcetto a Livek

Sono trentadue - molte delle quali italiane - le squadre che sabato 30 e domenica 31 luglio giocheranno a Livek, paesino sloveno a pochi chilometri dal valico di confine di Polava, il tradizionale torneo di calcetto a sei.

Il torneo, ad eliminazione diretta, richiama sempre un maggior numero di appassionati.

## Zamejski športniki izbrali Romaria in brazilsko ekipo

znike in najboljše enajsterice na prvenstvu ZDA.

Velika večina anketirancev je za najboljšo postavu prvenstva izbrala tisto, ki je prvenstvo tudi osvojila, to je Brazil-

ja, ki je zbrala 96 točk. Zanimivo, da Italija, ki se je prebila do finala, ni bila izbrana kot druga najboljša ekipa, njeno mesto je komaj peto s 16. točkami. Na drugo mesto so za-

mejski športniki postavili Svedsko (23 točk), 3. je Nigerija (21), 4. pa Bolgarija (20). Brazilski napadalec Romario je po oceni večine bil najboljši nogometas prvenstva (72 točk), daleč za njim so se uvrstili Stoickov (27), Hagi (20), R. Baggio (19) in Maldini (10). (R.P.)

